



Centre de ski Vallée Bleue inc
FICHE D'INSCRIPTION - INSCRIPTION SHEET
École de Neige Vallée Bleue - Vallée Bleue Snow School

NOM DU PARENT : _____
PARENTS NAME

ADRESSE : _____
ADDRESS

VILLE : _____ CODE POSTAL : _____
CITY POSTAL CODE

TÉL. MAISON : _____ TÉL. BUR. : _____ TÉL. CHALET : _____
TEL HOME TEL OFFICE TEL CHALET

TÉL. CELL. : _____ COURRIEL : _____
TEL CELL EMAIL

LANGUE PARLÉE DES ENFANTS: Français / FRENCH Anglais / ENGLISH
SPOKEN LANGUAGE

| Nom FAMILY NAME | Prénom FIRST NAME | Âge AGE | Date de naissance BIRTH DATE | Ski / Planche SKI / SNOWBOARD | Noël CHRISTMAS | Sam. SAT | Dim. SUN | 2 Sam. 2 SAT | 2 Dim. 2 SUN | Code/Hre CODE / TIME | Niveau réussi LEVEL PASSED | Montant AMOUNT |
|--------------------|----------------------|------------|---------------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------|
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |

Mode de paiement / PAYMENT

Visa Mastercard Comptant / CASH Débit / DEBIT Chèque / CHEQUE

Paiement par carte de crédit / CREDIT CARD PAYMENT

À l'ordre de / TO THE ORDER OF:
CENTRE DE SKI VALLÉE BLEUE INC.

Carte / # CARD

Exp. / EXP.

Nom du détenteur / CARDHOLDER NAME

Sous Total / SUB-TOTAL : _____

Jusqu'à l'Action de Grâce / UNTIL THANKSGIVING : **-10%** _____

Par inscription, après le 15 décembre / PER INSCRIPTION AFTER DECEMBER 15TH : **+ 15.00\$** _____

TOTAL _____

Signature

T.P.S. : R 105 473 441 T.V.Q. : 100 033 6111

Cocher la langue de correspondance préférée
PREFERRED LANGUAGE OF CORRESPONDANCE

Français / FRENCH Anglais / ENGLISH

De quelle école la saison dernière étiez-vous ?
WHAT SCHOOL WERE YOU AT LAST SEASON ?

Membre depuis _____ année(s) Nouveau membre
MEMBER SINCE NEW MEMBER

USAGE DU BUREAU SEULEMENT

Passe remis: _____

Location : _____

Initial employé : _____

N.B. : S.V.P. INCLURE 1 PHOTO POUR CHAQUE ENFANT LE PLUS TÔT POSSIBLE
(Format école ou passeport, bien identifier la photo)
PLEASE INCLUDE 1 PHOTO OF EACH CHILD AS SOON AS POSSIBLE
(SCHOOL OR PASSPORT SIZE)

J'autorise l'École de Neige Vallée Bleue à donner les cours de ski, planche à neige ou autre sport de glisse à la personne inscrite ci-haut. Je reconnais que la pratique de ces activités comporte des risques et j'accepte en mon nom et au nom de la personne mineure inscrite les risques inhérents à leur pratique.

I hereby authorize "Vallée Bleue Snow School" to give ski, snowboard or other snow sliding sport lessons to the person registered on this form. I understand and recognize that the practice of these activities involves inherent risks and I accept those risks on my behalf and in the name of the minor person that I register.

Le participant reconnaît et accepte les risques inhérents aux sports de glisse et il assume l'entière responsabilité pour tout dommage matériel ou corporel résultant des dits risques ou dangers.

The participant recognizes, accepts and assumes the inherent risks of snow sliding sports.

Date - JR / MOIS / AN (DAY / MONTH / YEAR)

Signature parent / tuteur (parent / tutor)

Pour une expérience enrichissante et sécuritaire, vous devez respecter en tout temps le code de conduite en montagne et faire preuve de courtoisie envers les autres. Vous devez respecter toute autre règle et signalisation affichés ou autrement indiqués par la station. Soyez vigilants et respectez le code. C'est votre responsabilité !

Renseignements généraux

1. Aucun remboursement ou crédit n'est accordé après le deuxième cours et/ou pour absence à un cours.
2. Des frais d'administration de 10\$ seront perçus pour tout changement de cours ou annulation de programme.
3. Programme d'évaluation de ski alpin (S.T.E.P.) et de planche à neige (P.E.P.) – diplôme et photos.
4. Pour toutes catégories, l'âge de référence est celui au 15 décembre.
5. Météo – le parent est responsable de communiquer avec l'École de Neige pour vérifier si un cours est annulé en raison du mauvais temps. Dans ce cas, le cours annulé sera reporté à la fin de la saison et aucun crédit ou remboursement ne sera accordé.
6. Tout programme peut être annulé en raison d'insuffisance d'élèves. Dans ce cas, le montant de l'inscription sera remboursé en totalité.
7. Le billet de remontée mécanique n'est valide que pour cette journée de cours. Si le billet est perdu, l'élève devra acheter un billet au prix en vigueur ce jour-là.
8. Casques sont recommandés pour toutes les classes. Une courroie de retenue obligatoire pour les planchistes.
9. Pour tous les programmes de fins de semaines, une photo (format école ou passeport) par élève est requise.
10. Toute inscription enregistré après le 15 décembre, ajouter \$15.00 au programme par inscription.
11. Le signataire du présent contrat convient : (1) d'élire domicile au Québec, qui sera le forum de toute réclamation et (2) que les lois du Québec s'y appliqueront.

For a fulfilling and safe experience you must respect the Mountain Code of Conduct and be courteous with other participants. You must respect the resort's regulations and signage posted in regard to the activities happening within the boundaries of the ski area. Be aware of and adhere to the Code. It's your responsibility!

General Information.

1. *No refund or credit will be given after the 2nd course and/or absence from a course.*
2. *Administrative fees of \$10 will be charged for any changes or cancellation from a course.*
3. *Ski Evaluation Program (S.T.E.P.) and Snowboard Evaluation Program (P.E.P.) – DIPLOMA AND PHOTOS.*
4. *For all categories, the reference age is December 15.*
5. *Weather – the parent is responsible for contacting the Snow School to verify if the course has been cancelled due to inclement weather. In such case, the cancelled class will be carried over to the end of the season and no refund or credit will be given.*
6. *Any of the programs may be cancelled due to insufficient students. In such a case, the amount paid will be fully refunded.*
7. *The lift ticket is valid only for the day of the course. If the ticket is lost, the student will have to buy a replacement ticket at the rate in effect that day.*
8. *Helmets are recommended for all classes. A leash is obligatory for snowboarders.*
9. *For all weekend programs, 1 photo (school or passport size) per student is required.*
10. *Add \$15.00 to the program fees, for all registrations after December 15 th.*
11. *The signatory of the present contract agrees: (1) to elect domicile in Quebec, which will be the appropriate forum for any and all claims and (2) that the laws of Quebec will apply.*

Dans le cadre des cours de ski et de planche à neige prodigués par l'école de neige

VALLÉE BLEUE

FORMULAIRE DE RECONNAISSANCE ET D'ACCEPTATION DES RISQUES

Je soussigné _____

agissant à titre de tuteur pour le ou les enfants _____ (nom)

ou à titre de responsable _____ (nom du groupe ou école), reconnais et accepte ce qui suit :

1. RECONNAISSANCE DES RISQUES :

La pratique du ski et de la planche à neige comporte des risques inhérents, peu importe le niveau de supervision du moniteur et le niveau d'habileté de l'élève, risques que je reconnais et accepte;

2. RESPONSABILITÉ DE L'ÉLÈVE :

Il est de la responsabilité de l'élève de respecter les consignes et de mettre en pratique les enseignements reçus du moniteur;

Il est de la responsabilité de l'élève de respecter la signalisation et d'agir de façon sécuritaire;

INITIALES

3. RESPONSABILITÉ DU PARENT/TUTEUR/RESPONSABLE ou PARTICIPANT :

Le parent/tuteur/responsable ou participant a la responsabilité de s'assurer que l'équipement de ski ou de planche à neige de l'élève est adéquat, sécuritaire, en bon état et vérifié régulièrement;

Le port du casque est recommandé par l'école de ski;

Le parent/tuteur/responsable ou le participant a la responsabilité de divulguer à l'école et au moniteur toute condition médicale préexistante de l'élève susceptible d'avoir un impact sur la pratique du ski/planche à neige et des risques inhérents;

INITIALES

4. SUPERVISION :

Je reconnais que le ski/planche à neige se pratique sur une grande superficie ce qui implique que le moniteur n'est pas à proximité de son/ses élève(s) à tout moment, ni ne peut intervenir directement en tout temps;

Le moniteur ne peut avoir en tout temps de contact visuel avec son/ses élève(s);

INITIALES

Cours de groupe

Dans le cadre d'un cours de groupe, l'attention du moniteur est divisée entre les élèves et le moniteur ne peut porter son attention sur un élève en particulier à tout moment;

Dans le cadre d'un cours de groupe, l'élève pourrait être amené à emprunter les remontées mécaniques sans la présence de son moniteur dans la même chaise (coordination à l'embarquement);

5. ACCEPTATION :

Je reconnais que la pratique du ski/planche à neige et l'utilisation des remontées mécaniques comportent des risques et dangers inhérents et accepte d'assumer l'entière responsabilité pour tout dommage corporel, moral ou matériel résultant des risques ou dangers inhérents et accepte de libérer et exonérer l'école de ski de toute responsabilité pour tout dommage corporel, moral ou matériel pouvant en découler;

INITIALES

SIGNÉ À , _____

le _____
j/m/a

INITIALES

Nom du parent/tuteur/responsable ou participant
Lettres moulées

Signature

In connection with the ski and snowboard lessons given by VALLÉE BLEUE snow school

ACKNOWLEDGEMENT AND ACCEPTANCE OF RISKS FORM

acting as legal guardian of my child _____ (*child's name*)

or as a person responsible _____ (name of the group or school)

acknowledge and accept the following:

1. ACKNOWLEDGEMENT OF RISKS:

I acknowledge and accept that there are inherent risks associated with skiing and snowboarding notwithstanding the level of supervision of the instructor and the skill level of the student;
INIT. _____

2. RESPONSIBILITY OF THE STUDENT:

The student has the responsibility to follow the instructions and apply the teachings of the instructor;
The student has the responsibility to respect the signage and act in a safe manner;
INIT. _____

3. RESPONSIBILITY OF THE PARENT/GUARDIAN/PERSON RESPONSIBLE OR PARTICIPANT :

The parent/guardian/person responsible or participant has the responsibility to ensure that the ski or snowboard equipment of the student is appropriate, safe, in good condition and verified regularly;
The ski school recommends that the student wear a protective helmet;
The parent/guardian/person responsible or participant has the responsibility to disclose to the school and to the instructor any pre-existing medical condition of the student that may have an impact on the skiing/snowboarding practice and on the inherent risks;
INIT. _____

4. SUPERVISION:

I acknowledge that ski activities take place over a large area, which means that the instructor is not close to his student(s) at all times and that he cannot directly intervene at all times;
The instructor cannot maintain visual contact with his student(s) at all times;

Group lessons

During a group lesson, the instructor's attention is divided among the students and he cannot supervise a particular student at all times;
During a group lesson, the student may have to use ski lifts without the presence of his instructor on the same chair (coordination when loading);
INIT. _____

5. ACCEPTANCE:

I acknowledge there are inherent risks and dangers associated with skiing/snowboarding and the use of ski lifts and I accept to bear the entire responsibility for any bodily injury, moral damage or property damage resulting from the inherent risks or dangers and accept to exonerate the ski school from any liability for any bodily injury, moral damage or property damage resulting therefrom;
INIT. _____

SIGNED in _____, on _____ (m/d/y) _____

Parent/guardian's name/Person responsible/Participant

Signature Print name